

# **Universal Postal Union (UPU) – Svetová poštová únia (SPÚ)**

## **Dohoda o poštových platobných službách**

# Obsah<sup>1</sup>

## Časť I

### Spoločné princípy poštových platobných služieb

#### Kapitola I

##### Úvodné ustanovenia

1. Predmet Dohody
2. Definície
3. Určenie subjektu alebo subjektov zodpovedných za plnenie povinností vyplývajúcich z prístúpenia k tejto Dohode
4. Pôsobnosť členských krajín
5. Výnimočné poskytovanie poštových platobných služieb subjektmi oprávnenými na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore
6. Prevádzková pôsobnosť
7. Vlastníctvo peňažných prostriedkov v poštových platobných službách
8. Ochrana pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti, financovaním terorizmu a finančnými trestnými činmi
9. Tajomstvo a používanie osobných údajov
10. Technologická neutralita

---

<sup>1</sup> V súlade s článkom 24 ods. 2 Rokovacieho poriadku kongresov Medzinárodný úrad pristúpi k prečíslovaniu ustanovení uvedených v konsolidovaných verziách Aktov Únie, na ktoré sa odvoláva v tomto dokumente tak, aby poradie týchto ustanovení v uvedených Aktoch bolo uvedené správne

## Kapitola II

### Všeobecné princípy a kvalita služby

11. Všeobecné princípy
12. Kvalita služby

## Kapitola III

### Princípy elektronickej výmeny dát

13. Interoperabilita
14. Zaručenie bezpečnosti elektronickej výmeny
15. Sledovanie a lokalizácia

## Časť II

### Pravidlá upravujúce poštové platobné služby

#### Kapitola I

##### Spracovanie poštových poukazov

16. Podanie, vpísanie a prenos poštových poukazov
17. Kontrola a uvoľnenie peňažných prostriedkov
18. Maximálna suma
19. Úhrady

#### Kapitola II

##### Reklamácie a zodpovednosť

20. Reklamácie
21. Zodpovednosť určených poštových podnikov vo vzťahu k používateľom

22. Vzájomné povinnosti a vzájomná zodpovednosť určených poštových podnikov
23. Oslobodenie určených poštových podnikov od zodpovednosti
24. Výhrady k zodpovednosti

### Kapitola III

#### Finančné vzťahy

25. Finančné a účtovné pravidlá
26. Vyúčtovanie a klíring

### Časť III

#### Prechodné a záverečné ustanovenia

27. Výhrady predložené počas kongresu
28. Záverečné ustanovenia
29. Nadobudnutie platnosti a trvanie Dohody o poštových platobných službách

# Dohoda o poštových platobných službách

Podpísaní splnomocnenci vlád členských krajín Únie vzhľadom na článok 22 ods. 4 Ústavy Svetovej poštovej únie uzavretej vo Viedni 10. júla 1964 sa dohodli vo vzájomnej zhode a s výhradou článku 25 ods. 4 uvedenej Ústavy na nasledujúcej Dohode, ktorá v súlade s princípmi uvedenej Ústavy má cieľ najmä v záujme podpory finančnej inklúzie zaviesť bezpečnú a prístupnú poštovú platobnú službu prispôbenú čo najväčšiemu počtu používateľov na základe systémov zabezpečujúcich interoperabilitu sietí určených poštových podnikov.

## Časť I

### Spoločné princípy poštových platobných služieb

#### Kapitola I

#### Úvodné ustanovenia

##### Článok 1

##### Predmet Dohody

1. S výhradou ustanovení odseku 2, každá členská krajina zabezpečí na základe svojho najlepšieho úsilia, aby na jej území boli poskytované alebo akceptované elektronickými prostriedkami nasledujúce poštové platobné služby:

- 1.1 Poštový poukaz v hotovosti: odosielateľ odovzdá peňažnú sumu na služobnom prístupovom mieste a požiada o vyplatenie celej sumy príjemcovi v hotovosti bez akéhokoľvek zníženia.
  - 1.2 Vyplatenie poštového poukazu: odosielateľ dá príkaz na odpísanie sumy zo svojho účtu a požiada o vyplatenie plnej sumy príjemcovi v hotovosti bez akéhokoľvek zníženia.
  - 1.3 Vplatenie poštového poukazu: odosielateľ odovzdá peňažnú sumu na služobnom prístupovom mieste a požiada o vyplatenie plnej sumy bez akéhokoľvek zníženia na účet príjemcu.
  - 1.4 Prevod: odosielateľ dá príkaz na odpísanie sumy z účtu a požiada o jej pripísanie v rovnakej výške bez akéhokoľvek zníženia na účet príjemcu.
2. Ak niektorá z členských krajín nebude poskytovať alebo neakceptuje žiadnu z elektronických poštových platobných služieb uvedených v odseku 1, bude musieť poskytnúť alebo akceptovať aspoň jednu zo spomínaných poštových platobných služieb v papierovej podobe.
  3. Vykonávanie tejto Dohody je definované v postupoch stanovených vo vykonávacom poriadku.

## Článok 2

### Definície

1. Príslušný orgán: štátny orgán členskej krajiny, ktorý na základe pôsobnosti zverenej zákonom alebo vládnymi nariadeniami dohliada nad činnosťou určeného poštového podniku alebo nad osobami, na ktoré sa vzťahuje tento článok. Príslušný orgán môže kontaktovať orgány štátnej správy alebo zákonom určené orgány pôsobiace pri ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti a financovaním terorizmu a osobitne orgán slúžiaci ako štátna spravodajská jednotka a iné príslušné orgány.
2. Zálohy: čiastočné predbežné platby poukázané vydávajúcim určeným poštovým podnikom vyplácajúcemu poštovému podniku na účel uľahčenia situácie s hotovosťou pri poskytovaní platobných služieb vyplácajúceho určeného poštového podniku.
3. Ochrana pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti: získavanie alebo prevod peňažných prostriedkov s vedomím, že tieto prostriedky pochádzajú z trestnej činnosti alebo z účasti na takej činnosti, s cieľom zakryť alebo zamaskovať nezákonný pôvod peňažných prostriedkov alebo pomáhať akejkoľvek osobe na účasti v takej činnosti s cieľom vyhnúť sa zákonným následkom; o legalizáciu príjmov z trestnej činnosti ide aj vtedy, ak k legalizácii trestnej činnosti dochádza na území ktorejkoľvek členskej krajiny alebo tretej krajiny.
4. Účelovosť prostriedkov: povinné oddelenie používateľských peňažných prostriedkov od platieb určeného poštového podniku, ktoré chráni pred použitím platieb používateľov na iné účely než na výkon prevádzky poštových platobných služieb.

5. Klíringové centrum: klíringové centrum riadi v rámci štruktúry mnohostranných výmen vzájomné dlhy a pohľadávky, ktoré vznikli určeným poštovým podnikom pri vzájomnom poskytovaní služieb. Jeho úloha je pripisovať na účet výmeny medzi podnikmi, ktoré poukázali prostredníctvom bánk, a prijímať potrebné opatrenia v prípade nepravidielností pri platbách.
6. Klíring: systém, ktorý umožňuje množstvu platieb, aby boli udržané na minime prostredníctvom zostavenia pravidelnej aktívnej a pasívnej bilancie zúčastnených strán. Klíring pozostáva z dvoch fáz: určenie vzájomnej bilancie a spočítaním týchto sáld, vypočítanie celkovej pozície každej jednotky s ohľadom na celú spoločnosť v súlade s tým, že sa realizuje len tá platba, ktorá je založená na dlžnickej alebo veriteľskej pozícii uvedenej jednotky.
7. Zberný účet: úhrnný účet platieb z rozličných zdrojov zhrnutých na jeden účet.
8. Spojovací účet: bežný poštový účet otvorený určenými poštovými podnikmi recipročne ako súčasť bilaterálnych vzťahov, prostredníctvom ktorého sú zúčtované vzájomné debetné a kreditné operácie.
9. Trestná činnosť: akýkoľvek druh účasti na trestnom čine alebo spáchanie trestného činu, zločinu alebo priestupku podľa definície stanovenej vnútroštátnymi právnymi predpismi.
10. Záručný vklad: vložená suma vo forme hotovosti alebo v zárukách ako garancia platieb medzi určenými poštovými podnikmi.
11. Prijemca: fyzická alebo právnická osoba určená odosielateľom ako príjemca platobného poukazu alebo poštového prevodu.



12. Tretia mena: sprostredkovateľská mena používaná v prípadoch nekonvertibility medzi dvomi menami alebo pre klíring/vyrovnávanie účtov.

13. Osobitná pozornosť vo vzťahu k používateľom: všeobecný záväzok na strane určených poštových podnikov, ktorý pozostáva z nasledujúcich povinností:

13.1 identifikovať používateľov;

13.2 informovať sa o účele poštového poukazu;

13.3 sledovať poštové poukazy;

13.4 kontrolovať, či informácia o používateľovi je aktuálna;

13.5 hlásiť neobvyklé obchodné operácie kompetentným orgánom.

14. Elektronické údaje týkajúce sa poštových poukazov: údaje prenesené elektronickými prostriedkami od jedného určeného poštového podniku k inému, týkajúce sa poštových poukazov, reklamácií, zmeny alebo opravy adresy, alebo náhrady; ide o údaje dané určenými poštovými podnikmi alebo automaticky generované ich informačným systémom; súčasne môže ísť o údaje, ktoré znamenajú zmenu v štatúte poštového poukazu alebo o zmenu inej požiadavky.

15. Osobné údaje: informácie potrebné na identifikáciu odosielateľa alebo príjemcu.

16. Poštové údaje: údaje potrebné na smerovanie a prepravu poštového poukazu alebo na štatistické účely, alebo pre centralizovaný klíringový systém.
17. Elektronická výmena údajov (EDI): vzájomná počítačová výmena prevádzkových údajov využívajúca sieť a štandardy kompatibilné so systémom Únie.
18. Odosielateľ: fyzická alebo právnická osoba, ktorá dáva určenému poštovému podniku pokyn na vykonanie poštovej platobnej služby v súlade s Aktmi Únie.
19. Financovanie terorizmu: zahŕňa financovanie teroristických činov, teroristov a teroristických organizácií.
20. Peňažné prostriedky používateľov: sumy podané odosielateľom vydávajúcemu určenému poštovému podniku v hotovosti alebo odpísané z odosielateľovho účtu, zapísané do účtovných kníh vydávajúceho určeného poštového podniku alebo akoukoľvek inou bezpečnou metódou elektronického bankovníctva, ktoré je dané k dispozícii odosielateľovi, a to vydávajúcim určeným poštovým podnikom alebo akýmkoľvek iným finančným operátorom na výplatu príjemcovi platby, ktorého určí odosielateľ v súlade s touto Dohodou a jej vykonávacím poriadkom.
21. Dobierkový poukaz: prevádzkový pojem používaný na označenie poštového poukazu daného výmenou za zásielku na dobierku pri jej doručení.
22. Mena vydania: mena krajiny určenia alebo tretia mena povolená krajinou určenia, v ktorej je vydaný poštový poukaz.

23. Vydávajúci určený poštový podnik: určený poštový podnik, ktorý v súlade s Aktmi Únie zasiela poštový poukaz vypláčajúcemu určenému poštovému podniku.
24. Vypláčajúci určený poštový podnik: určený poštový podnik, ktorý je v súlade s Aktmi Únie, zodpovedný za realizáciu poštového poukazu v krajine určenia.
25. Platnosť: časové obdobie, počas ktorého môže byť poštový poukaz realizovaný alebo zrušený.
26. Služobné prístupové miesto: fyzické alebo virtuálne miesto, kde môže používateľ podať alebo prijať poštový poukaz.
27. Odmeňovanie: suma, ktorú vydávajúci určený poštový podnik dlhuje vypláčajúcemu určenému poštovému podniku za vyplatenie príjemcu.
28. Zrušenie: právo odosielateľa zrušiť jeho poštový poukaz (poštový poukaz alebo prevod) do vyplatenia alebo do konca doby platnosti, ak nebola platba realizovaná.
29. Riziko zmluvnej strany: riziko, ktoré spôsobí jedna zo zmluvných strán a ktoré vedie k strate alebo k riziku nelikvidity.
30. Riziko likvidity: riziko, keď účtovný systém účastníka alebo protistrany je dočasne neschopný splniť záväzok komplexne v požadovanom čase.

31. Hlásenie neobvyklej obchodnej operácie: povinnosť určeného poštového podniku založená na vnútroštátnych všeobecne záväzných právnych predpisoch a na rezolúciách Únie poskytnúť jeho príslušným národným orgánom informácie o neobvyklých obchodných operáciách.
32. Sledovanie a lokalizácia: systém, ktorý umožňuje sledovanie presunu poštového poukazu tak, aby kedykoľvek mohla byť určená jeho poloha a aktuálny stav.
33. Cena: suma zaplatená odosielateľom vydávajúcemu určenému poštovému podniku za službu poštového poukazu.
34. Neobvyklá obchodná operácia: jednorazový alebo opakovaný poštový poukaz alebo požadovaná náhrada za poštový poukaz spájaná s legalizáciou príjmov z trestnej činnosti alebo s financovaním terorizmu.
35. Používateľ: fyzická alebo právnická osoba, odosielateľ alebo príjemca, ktorý používa poštové platobné služby v súlade s touto Dohodou.

### Článok 3

Určenie subjektu alebo subjektov zodpovedných za plnenie povinností vyplývajúcich z pristúpenia k tejto Dohode

1. Členské krajiny úradne oznámia Medzinárodnému úradu do šiestich mesiacov po skončení kongresu názov a adresu štátneho orgánu zodpovedného za vykonávanie štátnej regulácie a dohľadu nad poskytovaním poštových platobných služieb.

2. Do šiestich mesiacov po skončení kongresu členské krajiny oznámia Medzinárodnému úradu aj meno a adresu poštového podniku alebo poštových podnikov úradne určených na zabezpečenie prevádzky poštových platobných služieb prostredníctvom jeho alebo ich sietí, ponúkaním alebo prijímaním aspoň jednej poštovej platobnej služby, a na plnenie povinností vyplývajúcich z Aktov Únie na ich územiach.

3. Ak členská krajina neuskutoční oznámenie v predpísanej šesťmesačnej lehote, Medzinárodný úrad jej zašle upomienku.

4. Medzi dvoma kongresmi sa každá zmena týkajúca sa štátnych orgánov a úradne určených poštových podnikov musí úradne oznámiť Medzinárodnému úradu, a to čo najskôr.

5. Určené poštové podniky poskytujú poštové platobné služby v súlade s touto Dohodou.

#### Článok 4

##### Pôsobnosť členských krajín

1. Členské krajiny prijmu potrebné opatrenia na to, aby zabezpečili kontinuitu poštových platobných služieb v prípade zlyhania ich určeného poštového podniku/ov bez ujmy na zodpovednosti tohto/týchto podniku/ov voči iným určeným poštovým podnikom na základe Aktov Únie.

2. V prípade zlyhania jej určeného poštového podniku, alebo jej určených poštových podnikov členská krajina informuje prostredníctvom Medzinárodného úradu ostatné členské krajiny, ktoré sú stranami tejto Dohody:

- 2.1 o zrušení ich medzinárodnej poštovej platobnej služby od určeného dátumu až do doby ďalšieho oznámenia;
- 2.2 o opatreniach prijatých na znovu obnovenie jej služby so zodpovednosťou nového určeného poštového podniku.

## Článok 5

Výnimočné poskytovanie poštových platobných služieb subjektmi oprávnenými na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia týkajúce sa subdodávok uvedené v článku 6 ods.4, členské krajiny a) ktorých určené poštové podniky neposkytujú plný rozsah poštových platobných služieb definovaných v článku 1 alebo b) sa musia vysporiadať s prípadom zlyhania opísaného v článku 4, môžu oprávniť ich určený poštový podnik alebo ich určené poštové podniky na zapojenie subjektov oprávnených na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore s tým, aby sa podieľali na prepojení alebo prevádzke poštových platobných služieb, s cieľom podporiť finančné začlenenie a posilniť interoperabilitu medzinárodnej siete poštových platobných služieb.

1.1 Členské krajiny zabezpečia aby subjekty oprávnené na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore,, ktoré oprávnilo na prevádzku poštových platobných služieb, boli povinné dodržiavať príslušné ustanovenia tejto Dohody čo sa týka poštových platobných služieb a zabezpečia, aby dané oprávnenia zaväzovali tieto subjekty dodržiavať všetky príslušné

požiadavky Únie týkajúce sa licenčných dohôd, s cieľom pôsobiť pod kolektívnou ochrannou známkou PosTransfer.

1.2 Členské krajiny určia subjekty oprávnené na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore v súlade s kritériami stanovenými v odseku 1 (a v súlade s podrobnými prevádzkovými kritériami stanovenými príslušným orgánom zriadeným pod záštitou Rady pre poštovú prevádzku).

1.3 Medzinárodný úrad je zodpovedný za vypracovanie zoznamu členských krajín, v rámci ktorých môžu subjekty oprávnené na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore vykonávať plánované činnosti, ako aj zoznam schválených subjektov v tomto sektore. Medzinárodný úrad bude tento zoznam pravidelne aktualizovať a sprístupní ho všetkým členským krajinám prostredníctvom obežníka.

2. Realizácia možnosti uvedenej v odseku 1 podlieha vnútroštátnym právnym predpisom alebo národnej politike členskej krajiny, v ktorej sa nachádza sídlo subjektu oprávneného na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore. V tejto súvislosti, a bez toho aby boli dotknuté povinnosti týkajúce sa vymenovania subjektov stanovené v odseku 3, členské krajiny zabezpečia nepretržité plnenie svojich záväzkov v rámci Dohody o poštových platobných službách.

2.1 S výhradou vyššie uvedených podmienok, musí byť každá žiadosť o udelenie povolenia týkajúceho sa subjektov oprávnených na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore adresovaná členskej krajine, v ktorej má tento subjekt úmysel vykonávať činnosti spojené s prepojením alebo prevádzkou poštových platobných služieb. V tejto súvislosti, môže subjekt

oprávnený na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore pôsobiť vo viacerých členských štátoch za predpokladu, že spĺňa potrebné podmienky a jeho činnosť bola povolená vládnyimi orgánmi príslušnej členskej krajiny.

2.2 Akékoľvek formálne povolenie udelené členským štátom subjektu oprávnenému na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore je časovo obmedzené a to bez toho, aby bola dotknutá možnosť členského štátu odobrať toto povolenie v prípade, že sa prestanú spĺňať podmienky stanovené v odseku 1.

2.3 Za účelom opatrení stanovených v odseku 1.3 musí byť Medzinárodnému úradu bezodkladne predložená kópia vyššie uvedeného povolenia udeleného členským štátom subjektu oprávnenému na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore (a akákoľvek s ním súvisiaca dokumentácia).

3. Požiadavka stanovená v odseku 2 sa vzťahuje na členskú krajinu určenia, a to pokiaľ ide o prijímanie poštových platobných príkazov od subjektov oprávnených na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore.

4. Členské krajiny informujú Medzinárodný úrad o svojich politikách týkajúcich sa poštových platobných príkazov zaslaných alebo prijatých subjektmi oprávnenými na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore. Tieto informácie sú prístupné na webovej stránke Únie.

5. Žiadne z ustanovení tohto článku sa nemôže vykladať v zmysle že by subjekty oprávnené na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore boli vo vzťahu k Aktom Únie



v rovnakej situácii ako určené poštové podniky príslušnej členskej krajiny ani v zmysle, že by ďalšie členské krajiny mali zákonnú povinnosť uznať tieto subjekty ako určené poštové podniky za účelom tejto Dohody.

6. S cieľom zabezpečiť dodržiavanie ustanovení tohto článku, členské krajiny súhlasia s tým, že všetky oprávnenia, ktoré udelia subjektom povereným poskytovaním služieb v širšom poštovom sektore čo sa týka účasti na prepojení a/alebo prevádzke poštových platobných služieb, bude podmienené tým, že tieto subjekty súhlasia s tým, že nimi vykonávané činnosti budú podliehať pravidelným kontrolám vykonávaným Medzinárodným úradom, v súlade s príslušnými postupmi stanovenými vo vykonávacom poriadku.

## Článok 6

### Prevádzková pôsobnosť

1. Členské krajiny zabezpečia, že ich určené poštové podniky a subjekty oprávnené na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore definované v odseku 5 sú zodpovedné za realizáciu poštovej platobnej služby voči ostatným poštovým podnikom a používateľom.

2. Sú zodpovedné za prevádzkové riziká, riziká likvidity a riziká zmluvnej strany, v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.

3. Za účelom vykonávania poštových platobných služieb, ktorých poskytovanie je zverené určeným poštovým podnikom a subjektom oprávneným na poskytovanie služieb v širšom poštovom sektore uvedeným v odseku 1, členské krajiny zabezpečia, že tieto subjekty

uzatvárajú jednostranné alebo mnohostranné dohody s ďalšími určenými poštovými podnikmi a subjektmi oprávnenými na poskytovanie služieb podľa svojho výberu.

4. Bez toho, aby boli dotknuté vyššie uvedené povinnosti, má určený poštový podnik možnosť do určitej miery zadávať subdodávky na prepojenie a prevádzku poštových platobných služieb, definovaných v tejto Dohode, ako ho nimi poverila členská krajina, a to iným subjektom, ktoré sú v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi s ním zmluvne zaviazané. V tejto súvislosti určený poštový podnik zaručí nepretržité vykonávanie svojich povinností v súlade s touto Dohodou a nesie plnú zodpovednosť za všetky vzťahy s určenými poštovými podnikmi z iných členských krajín a s Medzinárodným úradom.

## Článok 7

### Vlastníctvo peňažných prostriedkov v poštových platobných službách

1. Každá peňažná suma podaná v hotovosti alebo odpísaná z účtu na realizáciu poštového poukazu patrí odosielateľovi až do jeho vyplatenia príjemcovi alebo pripísania na účet príjemcu, okrem prípadu dobierkových poukazov.

2. Počas platnosti poštového poukazu môže odosielateľ zrušiť poukaz až do jeho vyplatenia príjemcovi alebo do jeho pripísania na účet príjemcu, okrem prípadu dobierkových poukazov.

3. Každá peňažná suma zaplatená v hotovosti, alebo odpísaná z účtu na realizáciu dobierkového poukazu patrí, ak už bol poukaz vydaný, odosielateľovi zásielky na dobierku. Poštový poukaz je teda neodvolateľný.

## Článok 8

Ochrana pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti, financovaním terorizmu a finančnými trestnými činmi

1. Určené poštové podniky prijímú všetky potrebné kroky na to, aby splnili svoje záväzky vyplývajúce z vnútroštátnych a medzinárodných právnych predpisov zameraných na ochranu pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti, financovaním terorizmu a finančnými trestnými činmi.

2. Určené poštové podniky musia informovať o neobvyklých obchodných operáciách v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi svoje príslušné štátne orgány.

3. Vykonačací poriadok obsahuje podrobnosti o záväzkoch určených poštových podnikov týkajúce sa identifikácie používateľa, povinnej starostlivosti a postupov pri zavedení predpisov na ochranu pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti, financovaním terorizmu a finančnými trestnými činmi.

## Článok 9

Tajomstvo a používanie osobných údajov

1. Členské krajiny a ich určené poštové podniky zabezpečia dôvernosť a bezpečnosť osobných údajov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, a to podľa prípadu aj v súlade s medzinárodnými záväzkami a vykonávacím poriadkom.

2. Osobné údaje sa môžu používať, len na účely na ktoré boli získané v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a uplatňovanými medzinárodnými záväzkami.

3. Osobné údaje sa môžu oznamovať len tretím osobám, ktoré sú oprávnené na prístup k týmto údajom podľa vnútroštátnych právnych predpisov.
4. Určené poštové podniky informujú svojich používateľov o používaní ich osobných údajov a o účele, na ktorý ich získavajú.
5. Údaje, ktoré sa vyžadujú k realizácii poštového poukazu, sú dôverné.
6. Určené poštové podniky sú viazané poskytnúť na žiadosť Medzinárodného úradu Svetovej poštovej únie poštové údaje minimálne raz ročne, a to na štatistické účely a podľa možnosti aj na meranie kvality služby a centrálneho klíringu. Medzinárodný úrad bude zaobchádzať so všetkými individuálnymi poštovými údajmi ako s dôvernými.

## Článok 10

### Technologická neutralita

1. Výmena údajov potrebných na poskytovanie služieb definovaných v tejto Dohode sa riadi princípom technologickej neutrality, čo znamená, že poskytovanie takých služieb nezávisí od použitia osobitnej technológie.
2. Postupy na realizáciu poštových poukazov vrátane podmienok na podanie, vstup, zaslanie, zaplatenie a úhradu poukazov a na spracovanie reklamácií a čas vyhradený na prístupenie finančných prostriedkov príjemcovi sa môžu odlišovať podľa technológie používanej na prevod poukazu.

3. Poštové platobné služby môžu byť poskytované na základe kombinácií rôznych technológií.

## Kapitola II

### Všeobecné princípy a kvalita služby

#### Článok 11

##### Všeobecné princípy

1. Prístupnosť prostredníctvom siete a finančná inklúzia.
  - 1.1 Poštové platobné služby sú poskytované určeným poštovým podnikom prostredníctvom ich siete/sietí alebo prostredníctvom inej partnerskej siete s cieľom zabezpečiť prístupnosť k týmto službám čo najväčšiemu počtu používateľov a s ohľadom na zabezpečenie prístupu, ako aj používania širokého rozsahu cenovo dostupných poštových platobných služieb.
  - 1.2 Všetci používatelia majú prístup k poštovým platobným službám bez ohľadu na akýkoľvek existujúci vzájomný zmluvný alebo obchodný vzťah k určenému poštovému podniku.
2. Oddelenie peňažných prostriedkov

- 2.1 Peňažné prostriedky používateľov musia byť oddelené. Tieto prostriedky a peňažné toky, ktoré generujú, musia byť oddelené od peňažných prostriedkov a peňažných tokov určeného podniku, obzvlášť od jeho vlastných finančných prostriedkov.
- 2.2 Predpisy, ktoré platia pre odmeňovanie medzi určenými poštovými podnikmi, sú oddelené od predpisov, ktoré sa vzťahujú na prostriedky používateľov.
3. Vydávajúca mena a vyplácajúca mena vo vzťahu k poštovým platobným službám
  - 3.1 Suma poštového poukazu je vyjadrená a vyplatená v mene krajiny určenia alebo v akejkoľvek inej mene schválenej krajinou určenia.
4. Nepopierateľnosť
  - 4.1 Elektronické prevody poštových poukazov sú predmetom princípu nepopierateľnosti v tom význame, že vydávajúci určený poštový podnik nespochybňuje existenciu poukazov a vyplácajúci určený poštový podnik nepopiera prijatie poukazov, pokiaľ je elektronická správa v súlade s uplatňovanými odbornými normami.
  - 4.2 Nepopierateľnosť elektronických poštových poukazov je zaistená technologickými prostriedkami bez ohľadu na systém používaný určeným poštovým podnikom.
5. Realizácia poštových poukazov

- 5.1 Poštové poukazy medzi určenými poštovými podnikmi musia byť realizované v súlade s ustanoveniami tejto Dohody a vnútroštátnych právnych predpisov.
- 5.2 Ak obidve členské krajiny používajú rovnakú menu, suma, ktorú odosielateľ odovzdal určenému poštovému podniku, musí v sieti určeného poštového podniku byť tou istou sumou ako suma vyplatená vyplácajúcim určeným poštovým podnikom príjemcovi. Ak mena nie je rovnaká, suma musí byť prevedená na základe stanoveného výmenného kurzu, a to podľa prípadov pri vydaní a/alebo vyplatení.
- 5.3 Vyplatenie príjemcu v hotovosti nie je podmienkou na to, aby vyplácajúci určený poštový podnik dostal zodpovedajúce peňažné prostriedky od odosielateľa. Musí byť urobené v súlade s plnením záväzkov vydávajúceho určeného podniku k vyplácajúcemu určenému poštovému podniku, čo sa týka záloh, pravidelného vyúčtovania, poskytnutia spojovacieho účtu alebo vyúčtovania prostredníctvom klíringu a zúčtovacieho systému.
- 5.4 Platba na účet príjemcu u vyplácajúceho určeného poštového podniku je podmienená prijatím zodpovedajúcich finančných prostriedkov od odosielateľa, ktoré má sprístupniť vydávajúci určený poštový podnik vyplácajúcemu určenému poštovému podniku. Tieto prostriedky môžu pochádzať zo spojovacieho účtu vydávajúceho určeného poštového podniku alebo centralizovaného klíringu a zúčtovacieho systému.
6. Stanovenie sadziieb
- 6.1 Sadzbu za poštové platobné služby stanoví vydávajúci určený poštový podnik.

- 6.2 Za každú doplnkovú alebo fakultatívnu službu na žiadosť odosielateľa môže byť požadovaná ďalšia sadzba.
  
7. Oslobodenie od sadziieb
  - 7.1 Ustanovenia Svetového poštového dohovoru, ktoré sa týkajú oslobodenia poštových zásielok určených vojnovým zajatcom a civilným internovaným osobám od poštových sadziieb sa vzťahujú na poštové platobné služby pre uvedený druh príjemcov.
  
- 8 Odmeňovanie vyplácajúceho určeného poštového podniku
  - 8.1 Za realizáciu poštového poukazu je vyplácajúci určený poštový podnik odmeňovaný vydávajúcim určeným poštovým podnikom.
  
9. Intervaly na poukazovanie platieb medzi určenými poštovými podnikmi
  - 9.1 Intervaly na poukazovanie platieb medzi určenými poštovými podnikmi na úhradu alebo pripísanie príjemcovi platby v mene odosielateľa môže byť odlišné od poukazovania odmien medzi určenými poštovými podnikmi. Platby na úhradu súm, ktoré boli vyplatené príjemcom alebo pripísané na účet príjemcov, sú poukázané najmenej raz mesačne.
  
10. Povinnosť informovať používateľov



10.1 Používatelia majú nárok na nasledujúce informácie, ktoré sa publikujú a sprístupňujú všetkým odosielateľom: podmienky na poskytovanie poštových platobných služieb, ceny, sadzby, výmenné kurzy a úpravy, podmienky uplatnenia zodpovednosti a adresy na poskytnutie informácií a podanie reklamácie vo veci služby.

10.2 Prístup k týmto informáciám je bezplatný.

## Článok 12

### Kvalita služby

1. Určené poštové podniky sa môžu rozhodnúť identifikovať poštové platobné služby prostredníctvom spoločnej značky.
2. Rada pre poštovú prevádzku definuje ciele, prvky a normy kvality služby poštových poukazov prenášaných elektronicky.
3. Určené poštové podniky majú povinnosť uplatňovať minimálny počet prvkov a noriem kvality služby poštových poukazov prenášaných elektronicky.

## Kapitola III

### Princípy elektronickej výmeny dát

## Článok 13

### Interoperabilita

## 1. Siete

- 1.1 Určené poštové podniky použijú v súlade s výmenou údajov potrebnou na realizáciu poštových platobných služieb medzi určenými poštovými podnikmi a na sledovanie kvality služby systém Únie na výmenu elektronických údajov alebo akýkoľvek iný systém zabezpečujúci interoperabilitu poštových platobných služieb v súlade s touto Dohodou.

## Článok 14

### Zaručenie bezpečnosti elektronických výmen

1. Určené poštové podniky sú zodpovedné za správne fungovanie svojich zariadení.
2. Prenos elektronických údajov musí byť zabezpečený tak, aby zaistil totožnosť a celistvosť prenášaných údajov.
3. Určené poštové podniky sú povinné realizovať bezpečné prevody údajov v súlade s medzinárodnými normami.

## Článok 15

### Sledovanie a lokalizácia

1. Systémy, ktoré určené poštové podniky používajú, musia umožniť sledovanie spracovania poukazu a jeho zrušenie odosielateľom až dovtedy, kým je vyplatený príjemcovi alebo pripísaný na jeho účet, alebo podľa okolností vyplatený odosielateľovi.

## Časť II

### Pravidlá upravujúce poštové platobné služby

#### Kapitola I

#### Spracovanie poštových poukazov

##### Článok 16

###### Podanie, vpísanie a prenos poukazov

1. Podmienky na podanie, vpísanie a prenos poštových poukazov sú stanovené vo vykonávacom poriadku.
2. Platnosť poštových poukazov nesmie byť predĺžená a je stanovená vo vykonávacom poriadku.

##### Článok 17

###### Kontrola a uvoľnenie peňažných prostriedkov

1. Po potvrdení príjemcovej totožnosti v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a po overení správnosti informácií, ktoré poskytol príjemca, uskutoční určený poštový podnik vyplatenie v hotovosti. Na vplatenie alebo prevod poukazu musí byť táto platba pripísaná na účet príjemcu.

2. Čas určený na uvoľnenie finančných prostriedkov je stanovený medzi určenými poštovými podnikmi na základe jednostranných alebo mnohostranných dohôd.

## Článok 18

### Maximálna suma

1. Určené poštové podniky oznámia Medzinárodnému úradu Svetovej poštovej únie maximálne sumy na zaslanie alebo prijatie v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi.

## Článok 19

### Úhrady

1. Rozsah úhrad

1.1 Úhrady v rámci organizácie poštových platobných služieb musia pokrývať celú výšku sumy poštového poukazu uvedenú v mene vydávajúcej krajiny. Výška úhrady musí byť rovnaká ako suma vplatená odosielateľom alebo výška sumy odpísaná z jeho účtu. Cena za poštovú platobnú službu sa pripočíta k výške úhrady v prípade pochybenia určeného poštového podniku.

1.2 Úhrada dobierkového poukazu nie je možná.

## Kapitola II

### Reklamácie a zodpovednosť

## Článok 20

### Reklamácie

1. Reklamácie musia byť vybavené v lehote šiestich mesiacov odo dňa, keď bol poštový poukaz prijatý.
  
2. Určené poštové podniky majú v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi právo vyberať od zákazníkov sadzby za reklamáciu poštového poukazu.

## Článok 21

### Zodpovednosť určených poštových podnikov vo vzťahu k používateľom

1. Zaobchádzanie s peňažnými prostriedkami
  - 1.1 S výnimkou prípadu dobierkových poukazov vydávajúcí určený poštový podnik je zodpovedný za odosielateľove peňažné prostriedky, ktoré odovzdal pri priehradke alebo ktoré odpísal z odosielateľovho účtu, až dovtedy, kým je:
    - 1.1.1 poštový poukaz riadne vyplatený;
    - 1.1.2 alebo sú pripísané na účet prijímateľa;
    - 1.1.3 alebo tieto sumy boli vyplatené odosielateľovi v hotovosti alebo boli pripísané na jeho účet.

- 1.2 V prípade dobierkových poukazov vydávajúci určený poštový podnik zodpovedá prijímateľovi za sumy zaplatené pri priehradke alebo odpísané z účtu odosielateľa až dotedy, kým dobierkový poukaz nebol riadne vyplatený, alebo kým suma nebola riadne pripísaná na účet prijímateľa.

## Článok 22

### Vzájomné povinnosti a vzájomná zodpovednosť určených poštových podnikov

1. Každý určený poštový podnik je zodpovedný za svoje vlastné chyby.
2. Podmienky a postupy týkajúce sa zodpovednosti a jej rozsahu sú stanovené vo vykonávacom poriadku.

## Článok 23

### Oslobodenie určených poštových podnikov od zodpovednosti

1. Určené poštové podniky nenesú zodpovednosť:
  - 1.1 v prípade omeškania výkonu služby;
  - 1.2 ak v dôsledku zničenia údajov o poštovej platobnej službe v prípade vyššej moci nemôže uskutočniť platbu poštového poukazu s výnimkou prípadu, ak by dôkaz o ich zodpovednosti bol preukázaný iným spôsobom;

- 1.3 ak sa dokázala škoda, ktorá bola spôsobená chybou alebo nedbalosťou odosielateľa, najmä čo sa týka jeho zodpovednosti za poskytnutie správnych informácií na poštovom poukaze vrátane skutočnosti, že poukázané prostriedky sú z legitímnych zdrojov a že poštový poukaz je na zákonné účely;
- 1.4 ak boli poukázané prostriedky zadržané;
- 1.5 v prípade peňažných prostriedkov vojnových zajatcov alebo civilných internovaných osôb;
- 1.6 ak používateľ nepodal žiadnu sťažnosť v rámci lehoty stanovenej v tejto Dohode;
- 1.7 ak uplynul čas vymedzený na reklamáciu pri poskytovaní poštových platobných služieb vo vydávajúcej krajine.

## Článok 24

### Výhrady k zodpovednosti

1. K ustanoveniam, ktoré sa týkajú zodpovednosti v článkoch 20 až 22, nemôže byť podaná žiadna iná výhrada; výnimkou sú prípady bilaterálnej dohody.

## Kapitola III

### Finančné vzťahy

## Článok 25

### Finančné a účtovné pravidlá

#### 1. Pravidlá účtovania

1.1 Určené poštové podniky musia konať v súlade s účtovnými predpismi, ktoré sú definované vo vykonávacom poriadku.

#### 2. Príprava mesačných a hlavných účtov

2.1 Vyplácajúci určený poštový podnik pripraví pre každý vydávajúci určený poštový podnik mesačný účet s uvedenými sumami vyplatenými za poštové poukazy. Mesačné účty sú v tých istých intervaloch vložené do hlavného vyrovnávacieho účtu vrátane hotovostných záloh s uvedením salda.

#### 3. Zálohy

3.1 V prípade nerovnováhy pri výmenách medzi určenými poštovými podnikmi vydávajúci určený poštový podnik vyplatí zálohu vyplácajúcemu určenému poštovému podniku najmenej jedenkrát mesačne na začiatku účtovacieho obdobia. V prípadoch, keď sa nárast frekvencie poukazovania výmen skrúti na menej než týždeň, podniky môžu odsúhlasiť upustenie od záloh.

#### 4. Zberný účet



- 4.1 Každý určený poštový podnik musí mať pre platobné prostriedky používateľov v zásade jeden zberný účet. Tieto prostriedky sa používajú výlučne na zúčtovanie poukazov vyplatených príjemcom alebo na vrátenie nerealizovaných poukazov odosielateľom.
  - 4.2 Každá záloha uhradená vydávajúcim určeným poštovým podnikom je pripísaná na zberný účet v prospech vyplácajúceho určeného poštového podniku. Tieto zálohy slúžia výlučne na platby príjemcom.
5. Bezpečnostný vklad
    - 5.1 Úhrada bezpečnostného vkladu môže byť požadovaná v súlade s podmienkami, ktoré sú stanovené vo vykonávacom poriadku.

## Článok 26

### Vyúčtovanie a klíring

1. Centrálné vyúčtovanie
  - 1.1 Vyúčtovania medzi určenými poštovými podnikmi môžu v súlade s postupmi stanovenými vo vykonávacom poriadku prechádzať cez centrálu účtovných pohľadávok a sú realizované zo zberného účtu určených poštových podnikov.
2. Dvojstranné vyúčtovanie
  - 2.1 Vystavenie účtov na základe salda hlavného účtu

2.1.1 Všeobecne platí, že určené poštové podniky, ktoré nie sú členmi centrálného zúčtovacieho systému, vystavia účty na základe salda hlavného účtu.

## 2.2 Spojovací účet

2.2.1 Ak majú určené poštové podniky poštovú bankovú inštitúciu, môžu si otvoriť spojovací účet, ktorého prostredníctvom vyrovnávajú svoje vzájomné dlhy a pohľadávky vyplývajúce zo vzájomnej výmeny poštových platobných služieb.

2.2.2 Ak vyplácajúci určený poštový podnik nemá poštovú bankovú inštitúciu, spojovací účet si môže otvoriť v inom peňažnom ústave.

## 2.3 Mena vzájomného vyúčtovania

2.3.1 Vyúčtovanie salda sa vykoná v mene krajiny určenia alebo v tretej mene dohodnutej medzi určenými poštovými podnikmi.

## Časť III

### Prechodné a záverečné ustanovenia

#### Článok 27

#### Výhrady predložené počas kongresu

1. Každá výhrada, ktorá nie je zlučiteľná s predmetom a cieľom Únie, nie je povolená.

2. Všeobecne platí, že členské krajiny, s ktorých návrhmi sa nestotožňujú iné členské krajiny, sa snažia, pokiaľ možno, prispôbiť k názoru väčšiny. Výhrady sa podajú iba v prípadoch absolútnej nutnosti a musia byť dôkladne posúdené.

3. Výhrady k článkom tejto Dohody musia byť predložené kongresu vo forme návrhu napísaného v jednom z rokovacích jazykov Medzinárodného úradu v súlade s príslušným ustanovením Rokovacieho poriadku kongresov.

4. Na to, aby sa akákoľvek výhrada predložená kongresu stala platnou, musí byť schválená väčšinou, aká sa žiada v každom prípade pri zmene článku, ktorého sa výhrada týka.

5. Výhrada sa uplatňuje v zásade na základe reciprocity medzi členskou krajinou, ktorá podala výhradu, a ostatnými členskými krajinami.

6. Výhrady k tejto Dohode sú na základe návrhov schválených kongresom vložené do záverečného protokolu.

## Článok 28

### Záverečné ustanovenia

1. Vo všetkom, čo nie je výslovne upravené touto Dohodou, sa obdobne použije v prípade potreby Dohovor.

2. Na túto Dohodu sa nevzťahuje článok 4 Ústavy.

3. Podmienky schvaľovania návrhov k tejto Dohode a jej vykonávaciemu poriadku:
  - 3.1 Návrhy k tejto Dohode predložené kongresu nadobudnú platnosť, ak sú schválené väčšinou zúčastnených a hlasujúcich členských krajín, ktoré sú stranami tejto Dohody a majú právo hlasovať. V čase hlasovania musí byť prítomná aspoň polovica týchto členských krajín zastúpených na kongrese s právom hlasovať.
  - 3.2 Návrhy vzťahujúce sa na vykonávací poriadok tejto Dohody nadobudnú platnosť, ak sú schválené väčšinou prítomných a hlasujúcich členov Rady pre poštovú prevádzku, ktorí podpísali túto Dohodu, alebo k nej pristúpili a majú právo hlasovať.
  - 3.3 Na to, aby návrhy predložené v období medzi dvoma kongresmi k tejto Dohode nadobudli platnosť, musia získať:
    - 3.3.1. dve tretiny hlasov za predpokladu, že aspoň polovica členských krajín, ktoré sú stranami tejto Dohody a majú právo hlasovať, sa zúčastnila hlasovania, ak ide o doplnenie nových ustanovení;
    - 3.3.2. väčšinu hlasov za predpokladu, že aspoň polovica členských krajín, ktoré sú stranami tejto Dohody a majú právo hlasovať, sa zúčastnila hlasovania, ak ide o zmeny v ustanoveniach tejto Dohody;
    - 3.3.3. väčšinu hlasov, ak ide o výklad ustanovení tejto Dohody.

3.4 Napriek ustanoveniu odseku 3.3.1 má každá členská krajina, ktorej vnútroštátne právne predpisy sú zatiaľ nezlučiteľné s navrhovanou zmenou, možnosť uplatniť písomné vyhlásenie generálnemu riaditeľovi Medzinárodného úradu, v ktorom uvedie, že nemôže túto zmenu akceptovať, a to v lehote 90 dní odo dňa úradného oznámenia tejto zmeny.

## Článok 29

### Nadobudnutie platnosti a trvanie Dohody o poštových platobných službách

Táto Dohoda nadobudne platnosť 1. júla 2022 a zostane v platnosti na dobu neurčitú.

Na dôkaz toho splnomocnenci vlád zmluvných krajín podpísali túto Dohodu v jednom vyhotovení, ktoré je uložené u generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu. Medzinárodný úrad Únie odovzdá každej členskej krajine jednu jej kópiu.

V Abidžane 26. augusta 2021

# Závěrečný protokol Dohody o poštových platobných službách

Pristupujúc k podpisu Dohody o poštových platobných službách uzavretej dnes, sa podpísaní splnomocnenci vlád členských krajín dohodli na tomto:

## Článok I

### Rozsah Dohody

Bez toho, aby bol dotknutý článok 1, Vietnam si vyhradzuje právo poskytovať na svojom území službu poštových poukazov na dobierku.

## Článok II

### Prevádzková pôsobnosť

1. Pokiaľ ide o Francúzsko, a vzhľadom na článok 6 ods. 4 a uplatňovanie článkov 3 a 4 Dohody o poštových platobných službách, každý francúzsky určený poštový podnik môže začať poštové platobné služby len s poštovými podnikmi členských krajín, ktoré sú signatármi Dohody.

2. V prípade, keď jeden z týchto poštových podnikov nie je určený poštový podnik, môže vyplácať len poukazy prijaté od francúzskeho určeného poštového podniku. Na uzavretie dohody o výmene s francúzskym určeným poštovým podnikom, musí poštový podnik vopred poskytnúť kópiu vyhlásenia o jeho účasti na výlučnom vykonávaní poukazov poštovej

platobnej služby vykonaného u príslušných orgánov dotknutej členskej krajiny, aby ho tento mohol, podľa uváženia, doložiť k povoleniu.

3. Tie isté ustanovenia sa uplatňujú recipročne na štátnom území Francúzska voči akémukoľvek poštovému podniku vo Francúzsku, ktorý chce vstúpiť do partnerstva výlučne s určenými poštovými podnikmi z iných členských krajín, ktoré sú signatármi Dohody o poštových platobných službách.

Na dôkaz toho nižšie uvedení splnomocnenci vlád členských krajín vyhotovili tento Protokol, ktorý bude mať rovnakú platnosť a hodnotu, ako keby boli jeho ustanovenia v texte Dohody, a podpísali jedno jeho vyhotovenie, ktoré je uložené u generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu. Medzinárodný úrad Únie odovzdá každej členskej krajine jednu jeho kópiu.

V Abidžane, 26. augusta 2021.